

# AMMINISTRAZIONE GENERALE
## DI TOSCANA.

*L'AUDITEUR AU CONSEIL D'ÉTAT*

*PRÉFET DU DÉPARTEMENT DE FLORENCE,*

*Membre de la Légion d'Honneur,*

*À MM. LES FONCTIONNAIRES PUBLICS, ET HABITANS DU DÉPARTEMENT.*

L'AUDITORE AL CONSIGLIO DI STATO

PREFETTO DEL DIPARTIMENTO DI FIRENZE,

Membro della Legion d'Onore.

AI SIGNORI FUNZIONARJ PUBBLICI ED AGLI ABITANTI DEL DIPARTIMENTO.

*MESSIEURS,*

*J'ai cru devoir attendre jusqu'à ce moment pour vous informer que je suis entré en exercice de la Préfecture de ce département, le 21 du mois dernier; mais il me tardait depuis longtems de vous faire connaître les principes qui dirigeront mon administration.*

*Je dois regarder comme une faveur signalée de Sa Majesté l'Empereur et Roi, d'avoir été nommé l'Administrateur d'un pays qui s'est toujours fait remarquer par le bon esprit qui anime ses habitans et son constant empressement à se soumettre aux lois. La place qui m'est confiée m'impose des devoirs étendus, mais elle m'offre dans l'avenir une grande récompense. J'espère justifier par mon zèle et mes travaux la bienveillance de mon Souverain et mériter un jour l'estime de vos Concitoyens: tel est le double but que j'ambitionne d'atteindre.*

*L'administration est riche en attributions; elles embrassent tout ce qui tient à la fortune publique, à la prospérité nationale, au repos et au bonheur des administrés. Une foule d'objets dont il me serait difficile de faire ici l'énumération, appeleront mon attention, réclameront votre concours: vous me seconderez de tous vos moyens, dans la localité qui vous est confiée, et nous remplirons les vues paternelles du Gouvernement en augmentant la prospérité de ce beau pays. J'aime à croire que je trouverai les mêmes secours dans les Ministres du Culte: ils donneront comme vous l'exemple des vertus et de l'obéissance aux lois. Si je m'estime heureux de vous avoir pour collaborateurs, il n'est pas moins heureux pour moi, d'être placé immédiatement sous les ordres de l'Administrateur, dont l'exemple et les conseils ne peuvent avoir qu'une influence utile sur le succès de mon administration.*

## SIGNORI,

Ho creduto di dover tardare fino a questo momento ad informarvi ch'io sono entrato nell'esercizio delle funzioni di Prefetto di questo Dipartimento li 21 del mese ultimo scorso, ma era fin dal primo giorno ansioso di farvi conoscere i principj che dirigeranno la mia amministrazione.

Riconosco come un segnalato favore di S. M. Imperiale e Reale, l'essere stato nominato Amministratore d' un paese che s'è sempre distinto pel buono spirito che ne anima gli abitanti e per la costante premura ch'essi si son fatta di sottomettersi alle leggi. Il posto che m'è confidato, m'impone de' doveri importanti, ma mi presenta per l'avvenire una grande ricompensa. Spero di giustificare col mio zelo, e coi miei travagli la benevolenza di cui m'onora il mio Sovrano, e di meritarmi col tempo la stima de' vostri concittadini: questo è il doppio oggetto che ambisco di ottenere.

L' amministrazione ha una sfera assai estesa di attribuzioni; esse comprendono quanto ha rapporto alla fortuna pubblica, alla prosperità nazionale, al riposo e alla felicità degli amministrati. Una folla d'oggetti di cui mi sarebbe al momento difficile di farvi l'enumerazione, richiameranno tutta la mia attenzione, e richiederanno il concorso della vostra opera: voi mi seconderete con tutti i vostri mezzi per quanto lo permettono le vostre attribuzioni, e noi seconderemo le mire paterne del Governo accrescendo la prosperità di questo bel paese. Io mi lusingo d'essere egualmente secondato dai Ministri del culto: essi v'imiteranno dando l' esempio della virtù e dell'obbedienza alle leggi. S'io mi reputo fortunato d'avervi per collaboratori, non sono meno pago della mia situazione che mi costituisce sotto gli ordini immediati d'un Amministratore di cui gli esempj e i consigli non possono non avere una utile influenza su i successi della mia amministrazione.

*Ce département possède un grand nombre d'établissemens publics, intéressans et bien organisés: il reste à ramener dans leur comptabilité et leur administration un ordre plus sévère: c'est ainsi que nous trouverons le moyens d'en augmenter les avantages. Il m'est doux de pouvoir rendre justice au désintéressement de ces administrateurs du patrimoine des pauvres, qui placent les secours par-tout où il y a des besoins, et qui, faisant le bien pour le bonheur de le faire, acquierent chaque jour de nouveaux droits à l'estime de leurs concitoyens et à la bienveillance du gouvernement; mais en rendant justice à leurs intentions, j'ai droit d'attendre de leur zèle, qu'ils portent un ordre plus parfait dans le régime des hôpitaux et une nouvelle économie dans l'emploi des revenus. Je visiterai souvent les établissemens de bienfaisance, les prisons; je descendrai dans tous les détails: car aux yeux de Sa Majesté, tout ce qui tient à la cause du pauvre, ou du malheureux, prend un haut degré d'intérêt.*

*L'administration des Communes est peut-être encore plus importante pour le bien être des peuples; elle demande des réformes économiques. Sa Majesté veut qu'elle soit améliorée et je ne tolérerais ni les torts de la négligence, ni les entreprises de la cupidité.*

*La nature a beaucoup fait pour ce beau pays; mais il reste beaucoup à faire. La facilité des communications est un des premiers besoins de l'agriculture et des communes: je m'occuperai sans relâche des moyens les plus propres à répandre ce premier bienfait d'une bonne administration: Je favoriserai de tout mon pouvoir l'introduction des pratiques utiles à l'agriculture et des découvertes modernes qui peuvent avoir une si grande influence sur la prospérité des fabriques et des manufactures: Je donnerai la même attention aux beaux arts qui embellissent la vie, et qui, pour une nation éclairée, sont aussi des arts nécessaires. L'instruction publique n'est pas moins importante, et nous nous occuperons de concert de l'éducation de la jeunesse: en éclairant son esprit, en dirigeant son coeur vers l'amour de la vertu, nous lui apprendrons de bonne heure à respecter les lois, à utiliser ses talens, et à se dévouer au service de son Souverain. Enfin, Messieurs, nous nous rencontrerons toujours ensemble sur la route du bien public, et nous ne serons arrêtés par aucun obstacle, parceque nous savons qu'à la longue tout cède à l'amour constant du bien.*

Questo Dipartimento ha un numero ragguardevole di stabilimenti pubblici interessanti e bene organizzati; si rende solo necessario d'introdurre nel metodo della loro contabilità e della loro amministrazione un ordine più regolare. Questa misura ci offrirà i mezzi di accrescerne l'utilità. E' cosa per me aggradevole il poter render giustizia al disinteresse degli Amministratori del patrimonio de' poveri che portano la consolazione e i soccorsi ovunque il bisogno ne rende utile l'impiego, e che facendo il bene per la sola compiacenza che risenton nel farlo, s'acquistano ogni giorno de' nuovi titoli alla stima de' loro concittadini, e alla benevolenza del Governo; ma nel tempo istesso ch'io rendo giustizia alle loro intenzioni, mi credo in diritto di aspettarmi dal loro zelo ch'essi introducano l'ordine il più perfetto nel regime degli spedali e una severa economia nell'impiego delle rendite. Io visiterò sovente gli stabilimenti di beneficenza e le prigioni; io non lascierò d'indagare i più minuti dettagli: giacchè quanto ha rapporto alla causa de' poveri e degli infelici, è agli occhi di S. M. della massima importanza, ed Ella vi s'interessa particolarmente.

L'Amministrazione de' Comuni è forse ancora più importante per la fortuna ed il ben essere de' popoli; essa richiede delle misure economiche. S. M. intende ch'essa sia migliorata, e io non tollererei nè gli effetti d'una negligenza colpevole, nè gli avidi progetti della cupidigia.

La natura ha fatto molto per queste felici contrade; ma molto ancora rimane a farsi. La facilità delle comunicazioni è uno de' primi bisogni dell'agricoltura e del commercio. Io m'occuperò continuamente de' mezzi i più propri ad operare questo primo vantaggio d'una buona amministrazione: favorirò con tutta la mia autorità l'introduzione delle pratiche utili all'agricoltura e delle moderne scoperte che possono avere una influenza diretta sulla prosperità delle fabbriche e delle manifatture; mi darò un eguale premura per le belle arti, ornamento e delizia della vita e che sono anche arti di necessità per una illuminata nazione. L'istruzione pubblica non è meno importante, e noi daremo di concerto le nostre cure all'educazione della gioventù; rischiarandone lo spirito, e dirigendone il cuore all'amore della virtù, noi le insegneremo a rispettare fino da suoi più verd'anni le leggi, a rendere utili i suoi talenti e a dedicarsi al servizio del suo Sovrano. Infine, o Signori, noi ci incontreremo mai sempre sulla strada del ben pubblico, nè saremo trattenuti da alcuno ostacolo, convinti com'esser dobbiamo, che tutto cede alla fine all'amore costante del bene.

*Les comunications doivent être faciles entre l'Administrateur et les Administrés. Si je ne consultais que mon coeur, je les recevrais tous les jours, à toute heure, et toutes les fois qu'ils jugeraint utile à leur intérets d'avoir avec moi des conférences particuliéres; mais la nécéssité de donner au travail de la Préfecture l'activité qu'il reclame, m'oblige à fixer mes audiences.*

*En conséquence je recevrai MM. les Fonctionnaires Publics, tous les jours de midi à une heure, et mes audiences publiques auront lieu les Lundis et, Vendredis, de midi à deux heures.*

*Florence le* 25 *Avril* 1808.

*LE PRÉFET DU DÉPARTEMENT DE FLORENCE.*

*J. REUILLY.*

La comunicazione fra l'Amministratore, e le Persone che sono comprese nel circondario dell' amministrazione deve esser facile. S'io non dovessi consultare che il mio cuore, terrei aperto l'adito a tutti in tutti i giorni a tutte le ore, ed ogni volta che credessero di loro vantaggio l'aver meco delle particolari conferenze; ma la necessità di portare nelle operazioni delle Prefetture l'attività che esige, mi obbliga a fissare il tempo delle mie Udienze.

Io riceverò, in conseguenza, i Signori Funzionari pubblici in ciascun giorno dal mezzo dì, fino all'un'ora, e l'udienza pubblica sarà aperta in ciaschedun Lunedì e Venerdì, del mezzo giorno alle ore due.

Firenze li 25 Aprile 1808.

IL PREFETTO DEL DIPARTIMENTO DI FIRENZE.

J. REUILLY.